

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 352

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/Maio, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### けん しん 検 診

#### こべつけんしん <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月までです。胃がん(内視鏡)検診のみ、7月~2024年1月実施。対象年齢は、2024年3月31日時点の年齢です。

#### だいちよう けんしん 大腸がん検診

対 象 : 40歳以上の人

費 用 : 400円

#### しきゆう けんしん 子宮がん検診

対 象 : 20歳以上の女性

(2年に1回、前年度市の検診未受診の人)

費 用 : 頸部 750円

頸体部 1,000円

#### ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

対 象 : 50歳以上の男性

費 用 : 350円



#### こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

対 象 : 40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費 用 : 500円

#### かんえん けんしん (がた・C型) 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対 象 : 40歳以上で今まで市の検診を受けたことのない人

費 用 : 650円

#### はい けんしん 肺がん・結核検診

対 象 : 40歳以上の人

(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

費 用 : 胸部X線 650円

タン検査 400円

(X線検査を受ける人の内、50歳以上で

喫煙指数が600以上となる人が対象)

\* 65歳以上の方は、政令で結核検診を受けることを



### Exames médicos

#### < Exame médico individual >

Exames realizados nas instituições médicas de Ageo.

O período dos exames é de maio até novembro. Somente para o exame de estômago (endoscópico) o período é de julho à janeiro de 2024. Idade alvo correspondente na data de 31 de março de 2024.

#### Exame preventivo de câncer de intestino grosso

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 400 ienes

#### Exame preventivo de câncer de útero

Alvo: mulheres acima de 20 anos (1 vez a cada 2 anos, não ter realizado o exame no ano anterior)

Preço: 750 (exame cólo de útero) e 1.000 ienes (exame colo de útero e útero)

#### Exame preventivo de câncer de próstata

Alvo: homens acima de 50 anos

Preço: 350 ienes

#### Exame de osteoporose

Alvo: mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 e 70 anos

Preço: 500 ienes

#### Exame de vírus de hepatite (Tipo B e C)

Alvo: pessoas acima de 40 anos que nunca realizaram este exame municipal

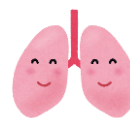
Preço: 650 ienes

#### Exame individual de câncer de pulmão e tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excetuando-se aqueles que realização exame coletivo de câncer de pulmão e tuberculose)

Preço: Raio X do tórax 650 ienes

Exame de expectoração: 400 ienes (pessoas que farão exame de raio x, ter idade acima de 50 anos e também ser fumante com índice acima de 600).



\* Pessoas acima de 65 anos, por decisão do governo, deverão fazer o exame de tuberculose. Para os exames acima, não é necessário fazer pedido. Pessoas alvo deverão receber em final de abril, via correio, o cupom para realização de exame

義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30日(木)まで大切に保管してください。

### 胃がん(内視鏡)検診

対象：50歳以上の人(集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回)

費用：3,000円

定員：1,000人(定員に達した時点で締め切ります)

### 20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で検診を受ける機会のない

20~30歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血

血糖検査など

費用：950円

### 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カレンダー」についている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはファックスしてください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## オンラインで申込み

5月1日から、一部の検診の申し込みをオンラインで受け付けます。4月末に送った「個別検診受診券」に記載

されている「受診番号」が必要です。

集団検診：胃がん検診・肺がん結核検診・乳がん検診

受診日と時間を指定できます。

個別検診：胃がん(内視鏡)検診・成人歯科健康診査

受診券の交付申込みのみ受け付けます。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



médico e em seguida entrar em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame. Os exames médicos terminarão em 30 de novembro, quinta-feira, devendo-se guardar com cuidado os cupons de exame.

### Exame câncer de estômago (endoscópico)

Público alvo: pessoas acima de 50 anos (excluindo-se aqueles que se submeterão ao exame coletivo de bário para raio X de câncer de estômago. 1 vez a cada 2 anos)

Preço: 3.000 ienes

Vagas: 1.000 pessoas (encerrando-se os pedidos assim que as vagas terminarem)

### Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos

Alvo: pessoas entre 20 a 39 anos de idade que não tiveram oportunidade de realizar exame através da firma onde trabalha

Conteúdo do exame: exames de peso, altura, pressão arterial, urina, anemia, diabetes etc.

Preço: 950 ienes



### Exame dental para adultos

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 600 ienes (para aqueles que não possam se locomover até o local do exame dental, poderá solicitar exame domiciliar, preço: 1.500 ienes)

Os exames acima relacionados poderão ser solicitados nos seguintes locais: Higashi-Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), postos regionais e sucursais da prefeitura e centros comunitários indo diretamente ou, se preferir utilizar o formulário próprio anexo no calendário de saúde 2023 para requerimento dos exames, preenchendo os dados necessários e enviar para Nishi Hoken Center via correio ou fax. Exame endoscópico de estômago e exame dental para adultos poderão ser requisitados via online à partir de 1º de maio. Recebendo a autorização de realização do exame entrar em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame.

→ NISHI HOKEN CENTER (〒362-0074 KASUGA 2-10-33)

Tel. 048-774-1411/Fax 048-776-7355

## Pedidos via Online

Inscrições para os exames médicos (somente uma parte) poderão ser feitos via online à partir de 1º de maio. Para tanto é necessário o "Número de consulta" constante no cupom de exame individual enviado em final de abril.

Exames em grupos: exame câncer de estômago, exame câncer de pulmão/tuberculose, exame câncer de mama. Para estes exames é possível reservar dia e hora para sua realização.

Exames individuais: exame câncer estômago (endoscopia), exame saúde dental de adultos. Somente pedidos de emissão de cupom de consulta.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## 新型コロナウイルスワクチン接種

5月8日(月)から、以下の方を対象にワクチン「令和5年春開始接種」が始まります(無料)。

### 対象者

初回接種を完了し、前回接種から3ヶ月経過した以下の方

- ① 65歳以上の方
- ② 基礎疾患のある方(5~64歳)
- ③ 医療・介護従事者など

\* ②、③の方で、過去に申請をしていない方は、申請が必要です。以下のいずれかの方法で申請してください。なお、65歳以上の方は申請の必要はありません。

・上尾市コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

毎日 午前9時~午後5時

・上尾市ホームページ

### 予約方法

・市予約サイト

・上尾市コールセンター

Tel. 0570-002-203



## 国民年金保険料の

## 産前産後期間免除制度

妊娠または出産した人は、申請により出産前後の一定期間の国民年金保険料の納付が免除されます。

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

対象期間：出産予定月の前月から4カ月間

(多胎妊娠の場合は、出産予定月の3か月前から6か月間)

申込み：出産予定日の6か月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

## VACINAÇÃO COVID-19

Terá início à partir de 8 de maio, 2ª feira, a nova campanha de vacinação COVID-19 para o ano 2023, ciclo de primavera, para as seguintes pessoas abaixo relacionadas. As vacinas continuam sendo gratuitas

**Pessoas alvo:** estes deverão ter tomado sua dose inicial e também ter passado mais de 3 meses à partir de sua última dose.

Ter mais de 65 anos

Pessoas com doenças crônicas

Trabalhadores da área médica e enfermagem etc

\* Pessoas relacionadas nos itens ns. ② e ③ que não entraram com pedido de vacinação, deverão fazer o seu pedido. Entrar em contato com algum dos locais abaixo. Aqueles com mais de 65 anos não haverá necessidade de fazer o pedido da vacina.

・ Ageo Shi Call Center

(atendimento em inglês, chinês e coreano)

Telefone 0570-002-203, 9h00 às 17h00, todos os dias

・ Homepage da prefeitura de Ageo

Para fazer sua reserva

Site de reservas da prefeitura

Ageo Shi Call Center Tel.0570-002-203



## Sistema de isenção de período pré e pós-natal para prêmios do seguro de pensão nacional

Poderá ser requerido para gestantes e ou aquelas que deram à luz isenção de pagamentos dos prêmios do seguro nacional de pensão por um determinado período de pré e pós-natal.

Pessoas alvo: seguradas da categoria 1 do seguro de pensão nacional, e que deram à luz após 1º de fevereiro de 2019.

Período alvo: durante 4 meses à partir de um mês antes da data do parto ou previsão de parto (para gravidez múltipla o período será calculado de 3 meses antes até período de 6 meses).

Pedidos: diretamente na Seção de Saúde e Aposentadoria, 6 meses antes da previsão do parto, levando a caderneta de saúde materno/infantil, caderneta pensão aposentadoria, notificação do número da pensão básica, ou documento de identidade do requerente (cartão de residência etc).

→ HOKEN-NENKIN-KA

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827

Omiya Nenkin Jimusho (Escritório de Pensões)

Tel. 048-652-3399





新型しんがたコロナウイルスかんせんしょうたいおう感染症かんせんしょうたいおう対応

休業きゅうぎょうしえんきん支援金きゅうふきん・給付金

「休業きゅうぎょうしえんきん支援金きゅうふきん・給付金」は、前年度末ぜんねんどまつ（2023年3月31日）をもって終了しゅうりょうしました。申請期限しんせいきげんを過ぎると受付でうけつけきませんので、ご注意ください。

休業きゅうぎょうした期間きかん

2023年2月～3月

申請期限しんせいきげん（郵送ゆうそうの場合は必着ばいちゃく）

2023年5月31日（水）



あげお花はなしょうぶ祭りまつ

上尾丸山公園の菖蒲田しょうぶだ（2,800平方へいほうメートル）には、およそ50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花はなしょうぶ祭り」が6月1日（木）から11日（日）まで開催かいさいされます。期間中の土・日曜日午前10時から市観光協会しかんこうきょうかい推奨土産品などの販売はんばいがあります（売り切れ次第しゅうりょう終了）。

→上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

5月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：5月1日、8日、15日、29日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）

\* 第4月曜日（5月22日）には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：5月27日

ところ：市役所5階

501会議室



Subsídio de apoio aos trabalhadores que tiveram atividades paralisadas em decorrência da infecção do COVID-19

Este benefício "Subsídio de apoio em dinheiro" teve término no ano fiscal anterior (31 de março de 2023). Tome cuidado para que não ultrapassar o prazo de vencimento do pedido.

Período de folga: fevereiro a março de 2023

Prazo para requerimento (antes desta data em caso via correio): 31 de maio de 2023 (4ªfeira)



Festival de Íris de Ageo

Aproximadamente 50 espécies, num total de 10.000 mudas de iris japonês estão plantadas no jardim de iris do Parque Ageo Maruyama (2.800 m²), poderão ser apreciadas no Festival de Íris de Ageo, realizado no período de de 1º (5ª feira) à 11 (domingo) de junho. Durante o período do evento, aos sábados e domingos à partir de 10h00, haverá venda de produtos recomendados pela associação de turismo de Ageo (terminando assim que esgotado).

→ AGEO SHI KANKOU KYOUKAI

(Associação de Turismo de Ageo)

Tel. 775-5917 / Fax 775-5024

HELLO CORNER – Consultas de maio

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 1, 8, 15 e 29 de maio

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (22 de maio)

Consulta de sábado:

Dia: 27 de maio

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

\* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)